



تحليل المفردات الدخيلة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية في تطبيق
"أخبار التقنية والتكنولوجيا" (دراسة في علم الدلالة)

Dwi Arian Putra Mandaka¹, Mushokhikhul Khasanah²

¹Pondok Pesantren Wali Songo Ngabar Jawa Timur

²Universitas Islam Negeri Sulthan Thaha Saifuddin Jambi

dwiarianputramandaka@gmail.com

Abstract:

In this thesis the author discusses the absorption vocabulary from English to Arabic in the technology contained in the application "Takniah Wa Taknuluja" (Studies in Dilalah Science), The object of this research is absorption vocabulary in technology. The type of research used is qualitative research, including library research or library research that takes data from the library. Data collection techniques used are reading techniques, choosing Arabic words/terms and analyzing data. And the purpose of this study is to find out the absorption vocabulary from English to Arabic in the technology contained in the "Takniah Wa Taknuluja" application and how the origin of the words in the "Takniah Wa Taknuluja" application and how the process of ta'rib occurs. The source of the research data is the application "Takniah Wa Taknuluja", then the method used to analyze the data is a description of the analysis. From the results of this study, there are 50 absorption vocabularies such as windows (ويندوز), plastation (بلايستشن) and others. In the application "At-Taqniah Wa Taknuluja" there are several forms of changes in the vocabulary of Ta'rib, namely changes in letters such as changing the letter "P" to the letter "ب", besides that there is a change in harokat or vowels for example the letter "O" becomes dhomma or changes the letter "E" becomes kasroh, meanwhile there are also additions or subtractions of letters, for example in the Mobile sentence ((موبايل)) there is the addition of the letter alif before the letter "ي" and the addition of the letter "E" in the Mobile sentence.

Abstract

مستخلص

البحث

Keywords: dilalah science, loan word, source of application takniah wa taknuluja.

Keywords

كلمات

أساسية

INTRODUCTION (مقدمة)

فهم اللغة هو نظام صوتي له معنى ورمز صوتي ويتم التحدث به بشكل طبيعي ونظام تحكيم بشري في موقف معقول يتم استخدامه كأداة اتصال. تستخدم اللغة كأداة لتوصيل فكرة وفكر ورغبة و للآخرين، أي اللغة التي يتحدث بها البشر.¹

تلعب اللغة دورًا مهمًا في حياة الإنسان لأنها وسيلة الاتصال الرئيسية. كوسيلة من وسائل الاتصال، تشمل اللغة الكلمات ومجموعات الكلمات والجمل التي يتم التعبير عنها شفهيًا أو كتابيًا. في حين أن مفهوم اللغة هو نظام للتواصل البشري يتم التعبير عنه من خلال ترتيب الأصوات أو التعبيرات المكتوبة التي يتم تنظيمها لتشكيل وحدات أكبر، مثل المرافيم والكلمات والجمل. علم اللغة هو العلم الذي يدرس اللغة.²

علم اللغة هو علم اللغويات بشكل عام أو غير مرتبط بلغة واحدة فقط. لذلك، يُطلق على هذا العلم أحيانًا أيضًا علم اللغة العام. وفقًا لشاير، بناءً على اتساع موضوع الدراسة، يمكن تقسيم علم اللغة إلى لغويات عامة ولغويات خاصة. يمكن التخمين أن علم اللغة الخاص يعني تركيز دراسته على لغة واحدة فقط، بينما علم اللغة العام هو علم اللغويات بشكل عام وهو غير مرتبط بلغة واحدة فقط. فرع اللغويات: يمكن تقسيم علم اللغة العام بناءً على موضوع المناقشة.³

¹ Yendra, *Mengenal Ilmu Bahasa*, (Yogyakarta : Deepublis, 2018). hlm. 168.

² كمال ابراهيم بدري، علم اللغة الميرمجي، (الرياض: 1998)، ص. 27.

³ Igbal, Muhammad, Azwardi, Rostina Taib, *Lingustik Umum*, (Banda Aceh : Syiah Kuala University Press, 2017). Hlm. 37.

مصطلح "علم الدلالة" باللغة العربية أو دلالات اللغة الإندونيسية ودلالات اللغة الإنجليزية، يأتي من الكلمة اليونانية sema (الاسم) التي تعني "علامة" أو "رمز" أو semaino (فعل) مما يعني علامة، أو يمثل. في مصدر آخر، ورد أن كلمة دلالات تأتي من الصيغة اليونانية، semanlike، المؤنث من semantikos، مما يعني: إظهار أو تفسير أو الإشارة. ما يعنيه Landa أو الرمز مرادف لكلمة sema هنا هو علامة لغوية أو في لغة الإشارة الفرنسية كما اقترحها فرديناند دي سوسور، والتي تتكون من (1) مكونات تفسر، والتي هي في شكل الأشكال الصوتية للغة، و (2) المكون الذي تم تعريفه أو معنى المكون الأول. هذان المكونان هما إشارات أو رموز.⁴

THEORITICAL FRAMEWORK (نظريات)

أ. كلمة الدخيلة

وفقاً (KBBI)، فإن الكلمات المستعارة هي كلمات مأخوذة من لغات أخرى بناءً على قواعد لغة المستلم. لذلك يمكن القول أن كلمة استعارة إذا كانت تستوفي قواعد اللغة الإندونيسية.⁵

⁴ حيدر العود، معرفة الدلالة الدروسة الناصرة والتشبيقية، (القاهرة: مكتبة الآداب، 2005)، ص، 32.

⁵ Lukman Ali, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 1991). Hlm 34.

وفق ربيعة يحدث استيعاب اللغة بسبب الاتصال المستمر طويل الأمد بين المتحدثين بلغات مختلفة. الاتصال اللغوي هو علاقة لغوية تحدث بين مجتمع لغوي وآخر.

وفقاً لفردوس، فإن الكلمات المستعارة هي كلمات تأتي من لغات أجنبية تم دمجها في لغة ومقبولة للاستخدام بشكل عام، مع عملية الاستيعاب، ستؤدي إلى الاقتراض المتبادل والتأثير المتبادل للعناصر الأجنبية.⁶

وفقاً لبعض الآراء المذكورة أعلاه، يمكن استنتاج أن الكلمات المستعارة هي كلمات تأتي من لغة أجنبية أو لغة إقليمية، ثم يتم استخدامها في اللغة الأصلية.

قد تواجه المفردات الأجنبية المعربة تغييرات في النطق والكتابة في بعض المفردات الأجنبية أو ظهور مصطلحات جديدة. وهذا بالطبع يثير صعوباته الخاصة للناطقين باللغة العربية من العرب أنفسهم، أو الدول خارج شبه الجزيرة العربية. تحدث ظاهرة التطور اللغوي هذه بشكل طبيعي وتستمر في التطور طالما أن البشر لا يزالون يتفاعلون مع بعضهم البعض، إما بإدراكهم للغة أو العكس، لأنه فيما يتعلق برسوم اللغة الأجنبية، يمكن أن تصبح نافذة المفعول على الفور أو يمكن. يستغرق وقتاً طويلاً، فاللغات العربية والأجنبية التي يتم استيعابها لها اختلافات، مثل من حيث الصوت،

⁶ Singgih Kuswardono, *Sistem Bunyi dan Tulisan Arab*, (Banyumas Jawa Tengah: CV Rizquna, 2020).hlm. 142.

سواء من حيث حروف العلة أو الحروف الساكنة. بالإضافة إلى وجود اختلافات في نظام الماخراج ونظام النص والتهجئة والحروف الأبجدية ونوع وعدد الحروف في الكتابة.

ب. تعريف التعريب

تعريب اشتقاقياً هي شكل من أشكال مصدر من فييل "عرابة" مما يعني الترجمة إلى العربية. أو التحويل من لغة أجنبية إلى العربية⁷. من حيث المصطلحات، فإن التعريب هي لافاذز أجنبية يغيرها العرب عن طريق الطرح أو الجمع أو الانعكاس أو الاستبدال. لمعرب هو مصطلح يتم امتصاصه من لغة أجنبية إلى العربية سواء تغير المصطلح أم لا، ولكن غالباً ما تغيرت المصطلحات في تعريب.

ظهرت التعريب نتيجة دخول اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية والتي خضعت لتغييرات في بعض أشكالها. قبل ظهور مصطلح التعريب ظهر مصطلح المولد نتيجة جهل العرب بالمصطلحات الجديدة المستخدمة. لا أن مصطلح "المولد" في رحلته لم يكن معروفاً فظهر مصطلح "تعريب". تأخذ التعريب أو تستعير أو تترجم مصطلحات لغة أجنبية إلى العربية بناءً على القواعد التي طبقها العرب في التعريب (إما باستخدام الوزن أو اشتقاقها).

⁷ على الخولي، معجم اللغويات النظرية (إنجليزي-عربي) مع مسرد عربي-إنجليزي. (بيروت: لبنان مكتبة،

الجدول التالي يحتوي على الخطة التي استند إليها مجمع اللغة العربية بالقاهرة في

نقل الأحرف الاعجمية:⁸

الرقم	اللاتينية	النطق العربي الموافق له
1	C	س، ك
2	Ch	تش، ش، ك
3	D	د، ذ
4	F	ف
5	G	غ، ج
6	Gn	ني
7	H	هـ
8	J	ي
9	K	ك
10	P	ب
11	Ph	ف

رسالة، غير منشورة، كلية الآداب والعلوم الانسانية جامعة شريف "Khabar" ستي بريس الماء، الدخيل والمعرب في صحيفة " 8 هدية الله الاسلامية الحكومية بجاكرتا، 2017، ص. 140.

ك	Q	12
س، ش، ص	S	13
ت	T	14
ث، ذ	TH	15
ف	V	16
و، ف	W	17
كس، ك، س، كز، ع	X	18
و	Y	19
ز، تز	Z	20

ج. عملية تعريب حسب طاهر بن شلح الجزائري

وبحسب طاهر، هناك عدة عمليات، أو تشكيل جمل ومصطلحات جديدة، وهي:

استبدال الحروف بأحرف، استبدال الحروف المتحركة بأحرف متحركة، إضافة أو طرح

الحروف. ويستخدم بعض العلماء نفس الطريقة، مثل: بديع يعقوب، والتغييرات التي

تحدث في جملة في تعريب أربعة أنواع، وهي: استبدال الحروف بأحرف، واستبدال حروف العلة بحروف متحركة، وإضافة وطرح الحروف.⁹

قام ممدوح محمد وعبدالمجيد بعدة قواعد في كتبهما كانت تستخدم في كتابة

الكلمات المعربة أو مصطلحات اللغة الأجنبية، على النحو التالي¹⁰:

1. الحروف اللاتينية التي لها نفس النطق في اللغة العربية

2. ابدال الحركة

3. زيادة الحرف

4. نقص الحرف

كما تم توضيحه أعلاه أن التعريب هي عملية نقل اللغة، من لغة أجنبية إلى العربية،

وجد الباحث هنا عدة مصطلحات تم تعريبها.

د. وصف جهاز النطق و أعضائه

جهاز النطق مصطلح يشير إلى الأجهزة البشرية من الأعضاء في الجسم الإنسان

التي يساهم في عملية تكوين الأصوات الكلامية. و جهاز النطق يتكون من أعضاء النطق

و هي أعضاء التي تشترك بشكل مباشر في عملية إصدار الأصوات الكلامية. جهاز

⁹الجزري ، مختار الأمير ، كتاب التقريب لأهل التقريب للأستاذ الشيخ طاهر بن العلامة صالح الجزائري ، (مصر، مكتبة ومجلة السلفية)، (378م) ص.98.

¹⁰ P.joko subagyo, *Metode penelitian dalam teori dan praktek*, (Jakarta : PT Rineka Cipta,1999)

النطق وأعضائه هي : الشفاه أو الشفتان و التجويف الأنفي و الأسنان و الحنك التي تتكون من سقف الحنك و الحنك اللين و الحنك الصلب و مقدم الحنك و اللثة اللهاة و اللسان التي تتكون من أقصى اللسان، و وسط اللسان، و طرف اللسان و الحلق و لسان المزمار و الوتران الصوتيان والحنجرة و البلعوم و القصبة الهوائية و الرئتان و الحجاب
الماخز.¹¹

METHOD (طريقة \ منهج البحث)

أ. مدخل البحث

هذا البحث عبارة عن دراسة أدبية (library research). تم تضمين هذا البحث في البحث النوعي¹²، وذلك لأنه يوزع البيانات في شكل كلمات وليس في شكل أرقام.

ب. مصادر البيانات

أ. مصادر البيانات الأولية: من التطبيق أخبار التقنية والتكنولوجيا.
ب. مصادر البيانات الثانوية: هي المعلومات علم الدلالة و المقالات و المعاجم المتعلقة بهذا البحث.

ج. طريقة جمع البيانات

كانت المراحل التي قام بها الباحث للحصول على إجابات لصياغة المشكلة في تطبيق "أخبار التقنية و التكنولوجيا" هذه الدراسة على النحو التالي:

¹¹ . نيفة حسن، علم الأصوات العربية، تطوراتها و نظريتها و الإستفادة منها لتعليم اللغة العربية، ص. 148.

¹² Muhammad Afif Amirulloh “ Analisis perubahan morfologi pembentukan Ta’rib dan pembelajaran, Jurnal Keguruan dan ilmu tarbiyah, Vol.2 (february, 2017).hlm. 136

- أ. جمع البيانات المتعلقة بموضوع البحث على شكل كلمات مستعارة.
- ب. جمع المراجع المتعلقة بمفهوم البحث.
- ج. قراءة أخبار في تطبيق التقنية والتكنولوجيا
- د. صنف البيانات وأعد فحص البيانات التي تم تسجيلها بعناية وثبات بحيث يمكن تحديد عدد الكلمات التي يمكن أخذ عينات منها باللغة العربية.
- د. طريقة تحليل البيانات
- المفردات التي تم العثور عليها، ثم تحليلها باستخدام قاموس الاستيعاب. تؤدي تقنية تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث إلى دراسة تحليلية وصفية.
- أ. تحليل وتسجيل المفردات التي هي تقريبا نفس عناصر الامتصاص.
- ب. تحليل الحروف التي تتغير أو تنتقل من اللغة الهدف إلى اللغة المصدر.
- ج. قم بعمل قائمة بالمصطلحات أو المفردات الموجودة في التطبيق أخبار التقنية والتكنولوجيا
- د. ثم ترتيب نتائج البحث بشكل منهجي كورقة علمية.

FINDINGS & DISCUSSION (بحث ومناقشة)

أ. المفردات المعربة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية في تطبيق أخبار التقنية و

التكنولوجيا

أصل اللغة	لفظ الإنجليزية	لفظ الدخية	الرقم
الإنجليزية	Windows	ويندوز	1
اليونانية	Microsoft	مايكروسوفت	2
الإنجليزية	Pasword	باسوورد	3
اليونانية	Android	أندرويد	4
الإنجليزية	Speaker	سبيكر	5
الإنجليزية	Vivo book	فيفو بوك	6
الإنجليزية	Iphone	الآيفون	7
الإنجليزية	Mobile	موبايل	8
الإنجليزية	Apple	آبل	9
اللاتينية	Laptop	اللابتوب	10
الإنجليزية	Google chrome	جوجل كروم	11
اللاتينية	Code	كود	12
اللاتينية	Computer	كمبيوتر	13
الإنجليزية	Mouse	الماوس	14
اليونانية	Giga byte	جيجا بايت	15

اللاتينية	Camera	كاميرا	16
الفرنسية	Widget	ويدجيت	17
الإنجليزية	You tube	يوتوب	18
الإنجليزية	Web	الويب	19
اللاتينية	Internet	الإنترنت	20
اليونانية	Television	تلفزيون	21
الهولندية	Cabel	كابل	22
الإنجليزية	Linux	لينكس	23
الإنجليزية	Electronics	الإلكتروني	24
الإنجليزية	Battery	بطارية	25
الإنجليزية	Wifi	واي فاي	26
الصينية	Xiaomi	شاومي	27
التشيكية	Robot	روبوت	28
اليونانية	Microphone	مكروفون	29
الإنجليزية	Drone	الدرون	30
الإنجليزية	Router	الراوتر	31

الصينية	Tik tok	تيك توك	32
الإنجليزية	Server	سيرفات	33
اللاتينية	Videos	فيديو	34
اليابانية	Playstation	بلايستيشن	35
اليونانية	Mega byte	ميغا بايت	36
الكورية	Samsung	سامسونج	37
الإنجليزية	Keybord	كيبورڊ	38
الإنجليزية	Firefox	فايرفوكس	39
الإنجليزية	Proxy	بروكس	40
الإنجليزية	LCD	إلي سي دي	41
الإنجليزية	Macbook	ماك بوك	42
الإنجليزية	Motorola	موتورولا	43
الإنجليزية	Flash	فلاش	44
الإنجليزية	Megapixel	ميغا بكسل	45
اللاتينية	Stereo	ستيريو	46
الإنجليزية	Snapdragon	سنايدر ايجون	47

الإنجليزية	Qualcomm	كوالكوم	48
الإنجليزية	Memory	ميموري	49
الإنجليزية	Telegram	تيليجرام	50

ب. المفردات المعربة وأشكال تغييرها في تطبيق أخبار التقنية و التكنولوجيا

1. ويندوز هو نظام تشغيل تم تطويره بواسطة مايكروسوفت، حيث تم تأسيس

مايكروسوفت نفسها بواسطة بلجتس وفول ألين. تم تصميم نظام التشغيل هذا

باستخدام واجهة مستخدم رسومية (GUI) لتبسيط الأوامر.¹³

الرقم	لفظ الإنجليزية	لفظ الدخية	التغيير الطارئ علي لفظ الدخية
.1	Windows	ويندوز	ابدال الحرف
			ابدال الحرف (s) بالزي
			ابدال الحركة
			ابدال الحركة (o) بالضممة
			زيادة الحرف
			زيادة الحرف الياء بعد الواو
			نقص الحرف
			-

¹³ Ahmad ammar, 2012" *Perkembangan Teknologi Dan Informasi*", Jurnal Dakwa Tabligh Vol.XII, No 1.

في كلمة وندوز التغيير في ابدال الحرف يعني ابدال الحرف (s) بالزي، و في ابدال الحركة يعني ابدال الحركة (o) بالضممة، و زيادة الحرف يعني زيادة الحرف الياء بعد الواو، ولكن في نقص الحرف ما عنده التغيير.

2. مايكروسوفت هي شركة أمريكية متعددة الجنسيات يقع مقرها الرئيسي في ريدموند، واشنطن، الولايات المتحدة، وتقوم بتطوير وتصنيع وترخيص ودعم مجموعة واسعة من المنتجات والخدمات المتعلقة بالكمبيوتر.

الرقم	لفظ الإنجليزية	لفظ الدخية	التغيير الطارئ علي الألفاظ الدخية
.2	Microsoft	مايكروسوفت	ابدال الحرف
			ابدال الحركة
			زيادة الحرف
			زيادة الحرف الفاء بعد الحرف الفاء
			نقص الحرف

في كلمة مايكروسوفت التغيير في ابدال الحرف يعني ابدال الحرف (c) بالكاف،

وفي ابدال الحركة يعني ابدال الحركة (o) بالضممة، وفي زيادة الحرف الفاء بعد ميم، زيادة

الحرف التاء بعد الحرف الفاء، ولكن في نقص الحرف ما عنده التغيير.

3. هي مجموعة سرية من الأحرف أو الكلمات المستخدمة لمصادقة الوصول إلى نظام

رقمي.¹⁴

الرقم	لفظ الإنجليزية	لفظ الدخيلة	التغيير الطارئ على الألفاظ الدخيلة
3.	Pasword	باسوورد	ابدال الحرف
			ابدال الحرف (P) بالباء
			ابدال الحركة
			ابدال الحركة (o) بالضممة
			زيادة الحرف
			زيادة الحرف الف بعد الباء،
			زيادة الحرف الواو بعد الواو
			نقص الحرف -

في كلمة باسوورد التغيير في ابدال الحرف يعني ابدال الحرف (P) بالباء، وفي

ابدال الحركة يعني ابدال الحركة (o) بالضممة، وفي يعني زيادة الحرف الف بعد الباء،

زيادة الحرف الواو بعد الواو، ولكن في نقص الحرف ما عنده التغيير.

3. أندرويد هو نظام تشغيل محمول يعتمد على إصدارات معدلة من Linux

kernel وأدوات أخرى مفتوحة المصدر. تم تصميم أندرويد للأجهزة المحمولة

وخاصة شاشات اللمس مثل الهواتف الذكية والأجهزة اللوحية. تم إطلاق

¹⁴ Ahmad ammar, 2012" *Perkembangan Teknologi Dan Informasi*", Jurnal Dakwa Tabligh Vol.XII, No1.

نظام التشغيل هذا لأول مرة في سبتمبر 2008 ، حيث تم تطوير أندرويد

بواسطة Open Handset Alliance التي ترعاها جوجل تجاريًا.¹⁵

الرقم	لفظ الإنجليزية	لفظ الدخية	التغيير الطارئ علي الألفاظ الدخية
.4	Android	أندرويد	ابدال الحرف
			ابدال الحركة
			زيادة الحرف
			نقص الحرف
			الواو
			-

في كلمة أندرويد ابدال الحركة يعني ابدال الحركة (o) بالضممة، و زيادة الحرف

يعني زيادة الحرف الياء بعد الواو، ولكن في ابدال الحرف ونقص الحرف ماعندهما

التغيير.

4. فيفو بوك هي واحدة من سلسلة منتجات أجهزة الكمبيوتر المحمولة من

أسوس وهي مطلوبة بشدة من قبل المستخدمين في إندونيسيا. يتراوح السوق

¹⁵ Komalasari rita 2018 “ Kesadaran Dalam Menggunakan User Name Dan Pasword “ Jurnal Teknologi Dan Informasi Vol.V, No 2.

الذي تستهدفه أسوس مع جهاز فيفو بوك هذا من المستوى المنخفض إلى

المستوى العالي.¹⁶

الرقم	لفظ الإنجليزية	لفظ الدخية	التغيير الطارئ علي الألفاظ الدخية
5.	Vivo book	فيفو بوك	ابدال الحرف -
			ابدال الحركة
			زيادة الحرف
			نقص الحرف -

في كلمة فيفو بوك التغيير في ابدال الحركة يعني ابدال الحركة (o) بالضممة، وفي

زيادة الحرف يعني زيادة الحرف الياء بعد الفاء، ولكن في ابدال الحرف و نقص

الحرف ما عندهما التغيير.

CONCLUSIONS (خلاصة | خاتمة)

بعد بحثت الباحثة هذا البحث بالموضوع "تحليل المفردات المعربة من اللغة الإنجليزية إلى

اللغة العربية في تطبيق "أخبار التقنية و التكنولوجيا" (دراسة في علم الدلالة)". فوصلت الباحثة

إلى الإختتام والخلاصة من هذا البحث. بناء على ماشرحته وبينته الباحثة فيما سبق. نستطيع

أن نأخذ الخلاصة و النتيجة كما يلي:

¹⁶ Safitri laila, basuki sucipto, 2020 " Analisa Dan Perancangan Sistem Informasi Text Chatting Berbasis Androin Web View, Jurnal IPSIKOM Vol. VII, No.2.

1. قد تضمين المصطلحات العربية لأسماء الأطعمة والمشروبات في تطبيقات السوبر ماركت الحديثة في هذه الدراسة. من 50 كلمة دخيل، ويندوز (Windows)، الماوس (Mouse)، تيليجرام (Telegram)، الدرون (Drone) وغيرها.

2. يوجد في تطبيق التقنية والتقنية عدة أشكال من التغييرات في مفردات التعريب:

أ. ابدال الحرف مثل: ابدال الحرف (P) بالباء, ابدال الحرف (c) بالكاف, ابدال الحرف (S) الزي, ابدال الحرف (X) السين وغيرها, وبلغت 31 المفردات.

ب. ابدال الحركة مثل: ابدال الحركة (o) بالضممة, ابدال الحركة (B) بالكسرة, ابدال الحركة (E) بالكسرة, وغيرها, وبلغت 41 المفردات.

ج. زيادة الحرف مثل: زيادة الحرف الياء بعد الواو من المفردات ويندوز (Windows), زيادة الحرف الف بعد الباء من المفردات باسورد (Pasword), زيادة الحرف الف بعد الراء من المفردات كاميرا (Kamera), وغيرها, وبلغت 34 المفردات.

د. نقص الحرف مثل: نقص الحرف (a) بعد الباء من المفردات

سبيكر (speaker), نقص الحرف (E) بعد سين من المفردات الماوس

(Mouse), وغيرها, وبالغت 21 المفردات.

BIBLIOGRAPHY (قائمة المراجع)

1. مراجع اللغة العربية

- إبرهم، رجب عبد الجواد الأول، 2001. فيض دلالة ومعجم. القاهرة: دار غريب.
 أبو منصور الجواليقي، 1990. المعرب. دمشق: دار القلم.
 أنيس إبراهيم، 1999. الأصوات اللغوية. مصر: مكتبة ندحلة.
 حيدر العوص، 2005. معرفة الدلالة الدروسة. القاهرة: مكتبة الآداب.
 داود، محمد، 2001. العربية العلوم العربية لوجوه الحضس. القاهرة: دار غريب.
 ستي بربز الماء، ٢٠١٧. الدخيل والمعرب في صفحة، رسالة، غير منشورة. كلية الآداب والعلوم
 الإنسانية جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية بجاكرتا.
 أحمد عامود مختار، 1998. دليله للعلوم. القاهرة: عالم الكتب.
 محمد على الخولي، 1982، معجم اللغويات النظرية (إنجليزي-عربي) مع مسرد عربي-إنجليزي.
 بيروت: لبنان مكتبة.
 كمال ابراهيم بدري، 1998. علم اللغة المبرمجي. الرياض.
 معلوف لويس، 1986. المنجد في اللغة والأعلام. بيروت: دار المشرق.

2. المراجع اللغة الاندونيسية

References :

- Ahmad Ammar. 2012. ” *Perkembangan Teknologi Dan Informasi*”, Jurnal Dakwa Tabligh Vol.XII, No 1.
 Ali Burhan, ‘*al Madrasah al Basrahiyah li al Nahwi al ‘Araby*’, Alsinatuna, vol.02 (Desember, 2016)
 Ali, Lukman. 1991. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
 Anwar Moch, *Ilmu Nahwu Terjemahan Mutammimah Ajurumiyyah*, 2008, Sinar Baru Algensindo Bandung

- Arumsari, D.A.L. and Buska, W., 2021. *Al Af'ālu al Injāziyyatu fī al Rasūmi al Mutaḥarrrikati al Husaini ibni sīnā (Dirāsatur Taḥlīliyyatun Tadāwuliyyatun)*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 5(02), pp.252-272.
- Buska, W., Latif, M., Risnita, R., Us, K.A. and Prihartini, Y., 2020. *The Management of Language Laboratory in Improving Students Arabic Competence*. Arabi: Journal of Arabic Studies, 5 (1), pp.51-62.
- Buska, W., Munthalib, S.M., Elwidah, M. and Prihartini, Y., 2021, February. *Analysis of Online Learning Activities During the COVID-19 Pandemic at Sulthan Thaha Saifuddin State Islamic University of Jambi*. In Journal of Physics: Conference Series (Vol. 1779, No. 1, p. 012023). IOP Publishing.
- Buska, W., Prihartini, Y., Yusuf, M., Muhammad, R.D. and Syamsarina, S., 2020, May. *Islamic Values in Speech Roll Tradition as Humanist Education in Jambi*. In 4th Asian Education Symposium (AES 2019) (pp. 159-163). Atlantis Press.
- Buska, W., Prihartini, Y., Us, K.A., Syukri, A. and Rozelin, D., 2021, July. *The Implementation of Arabic Utilization as a Course Language in Islamic Subjects*. In 5th Asian Education Symposium 2020 (AES 2020) (pp. 488-493). Atlantis Press.
- Buska, W. and Widayanti, R., 2020. *Taqniyyah Al Ikhtibārah Fī Al-Ta'līmi Al-Lughah Al-'Arabiyyah Biljāmi'ah Al Islāmiyyah*. Nazharat: Jurnal Kebudayaan, 26(02), pp.457-480.
- Buska, W., Prihartini, Y., Nurhasnah, N. and DS, M.R., 2021. *Arabic Learning Based on Language Laboratory to Improve Student Proficiency*.
- Chatibul Umam. 2000. *Pedoman Dasar Ilmu Nahwu*. Jakarta: Darul Ulum Press.
- Hadi, Syamsul, Siti Chamamah Soeharto, M. Ramlan dan I Dewa Putu Wijana. 2003. "Perubahan Fonologis Kata-Kata Dari Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia". Jurnal Humaniora, Vol.XV, No. 2.
- Iqbal, M. and Buska, W., 2020. *Taḥlīlu al Kalimati al 'Arabiyyati li Muhādasati al Lughawiyyati 'inda al Talāmīzi fī Ma'hadi 'Arafati li al Tarbiyyati al Islāmiyyati al Hadīsati Sungai Penuh*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 4(02), pp.50-60.
- Iqbal, Muhammad, Rostina Taib Azwardi. 2017. *Lingustik Umum*. (Banda Aceh: Syiah Kuala University Press.
- Komalasari, rita. 2018. "Kesadaran Dalam Menggunakan User Name Dan Pasword". Jurnal Teknologi Dan Informasi Vol.V, No 2.
- Kuswardono, Singgih. 2020. *Sistem Bunyi dan Tulisan Arab*. Banyumas Jawa Tengah: CV Rizquna
- Meztika Zed.2015, *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta:Yayasan Obor Indonesia.
- Nasution, Fitri Yanti. Analisis Kata Serapan dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Arab (Skripsi Penelitian). Universitas Sumatra Utara
- Nadyatunnisa, N. and Buska, W., 2020. *Taḥlīlu Uslūbi li Tarjamati Fathi al Mu'in li Tarqiyyati Fahmi al Ṭhullābi fī Ma'hadi al Bāqiyāti al Ṣāliḥāti Kuwālā Tungkal Jāmbi*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 4(01), pp.116-131.
- Nurhasnah, N. and Prihartini, Y., 2020. *Ṭaḥbiqu Ta'līmi Darsi al Hiwāri fī al Madrasati al 'Āliyyati al Islāmiyyati al Hukūmiyyati bi Bayākumbūh Sūmatrā al Gharbiyyati*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 4(01), pp.55-77.
- Prihartini, Y., & Buska, W. 2019. *نحو استراتيجية جديدة في تدريس مهارة الاستماع وأساليب تدريسها في تعليم اللغة العربية*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 3(1), 50-66.
- Prihartini, Y. and Buska, W., 2020. *Lecturers' Speech Acts in Arabic Language Learning Interactions at UIN Sulthan Thaha Saifuddin Jambi*. Al-Ta lim Journal, 27(1), pp.41-57.
- Prihartini, Y., Buska, W. and DS, M.R., 2021, July. *The Development of Interactive Multimedia of Arabic Learning*. In 5th Asian Education Symposium 2020 (AES 2020) (pp. 80-86). Atlantis Press.
- Prihartini, Y., Buska, W. and Yusmarni, Y., 2022. *Implementation of Online Arabic Learning With the Help of WhatsApp Media During the Covid-19*.

- Prihartini, Y. and Wahyudi, H., 2020. *Qudratu al Ṭullābi alā Nuṭqi Mufradāti al Lughati al ‘Arabīyyati bi al Madrasati al ‘Āliyyati al Ḥukūmiyyati Jāmbi*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 4(02), pp.86-109.
- Prihartini, Y., Buska, W. and Hakim, F., 2022. *Mustawā Layâqah al-Ikhtibār li Mādah al-Lughah al-‘Arabīyyah*. International Journal of Arabic Language Teaching, 4(02), pp.266-278.
- Putra, L.W.J. and Buska, W., 2022. *Tahlīlu al Istiṣnā’i bi Illā wa Ghairu fī Kitābi al Azkāri li al Imāmi al Nawawī*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 6(01), pp.46-61.
- Qoyyim, Ibnu. 2000. *Tafsir Ibnu Qoyyim: Tafsir AyatAyat Pilihan*. Terjemahan Suhardi. Jakarta: Darul Falah.
- Qurtubi. 2000. *Tafsir Qurtubi*. Saudi Arabia: Maktabah Syāmilah Edisi Kedua
- Ratna, N. K. (2010). *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra dari Strukturalisme hingga Postrukturalisme Perspektif Wacana Naratif*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Ridha, D. S. M., Buska, W., & Prihartini, Y. 2020. *The Development of Character Education Curriculum Model for Islamic Elementary Schools In Muaro Jambi*. In Journal of Physics Conference Series (Vol. 1471, No. 1, p. 012030).
- Safitri Laila, Basuki Sucipto. 2020. “Analisa Dan Perancangan Sistem Informasi Text Chatting Berbasis Androin Web View”, Jurnal IPSIKOM Vol. VII, No.2.
- Subagyo, P.joko. 1999. *Metode penelitian dalam teori dan praktek*, (Jakarta : PT Rineka Cipta)
- Sumardi Suryabrata, *Metodologi Penelitian, Cetakan ke-33* (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2012)
- Suprianto eko, siswanto. 2016. “Pemodelan Sistem Audio Secara Wirless Transmitter Menggunakan Laser Pointer”, Jurnal Teknik Mesin Vol, L
- Tontowi, Muhammad. 2000. *Tafsīr Wasīṭ*. Saudi Arabia: Maktabah Syāmilah Edisi Kedua.
- Verhaar, J.W.M. 1992. *Pengantar Linguistik*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Wahyudi, W., 2014. *Jenis Dan Fungsi Tindak Tutur Dosen Dalam Interaksi Pembelajaran Bahasa Arab Di Uin Malang*. THAQAFIYYAT: Jurnal Bahasa, Peradaban dan Informasi Islam, 13(2).
- Wijaya, R.A. and Buska, W., 2021. *Tahlīlu al ‘Anāṣiri al Dākhiliyyati fī filmi al Rasūmi al Mutaharrikati Kung Fu Panda 2008 li Atan Reeve wa Cyrus Forese*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 5(01), pp.68-86.
- Yendra. 2018. *Mengenal Ilmu Bahasa*. Yogyakarta : Deepublis.
- Yusraini, Y. and Prihartini, Y., 2014. *Pembelajaran Bahasa Arab Di IAIN Sulthan Thaha Saifuddin Jambi*. Penamas, 27(2), pp.219-230.